

KAPITEL I

EINLEITUNG

A. Der Hintergrund

Die Entwicklung der digitalen Technologie, die in der Neuzeit immer ausgefeilter wird, hilft den Menschen, die Arbeit zu erledigen. Die Medien werden sich technologisch weiterentwickeln und innovieren, zusammen mit technologischen Fortschritten von alten Medien zu den neuesten Medien, was es Menschen in allen Bereichen erleichtern wird, Informationen sehr leicht zu finden und die Kultur anderer Länder kennenzulernen. Toffler (1980:34) stellt fest, dass diese Zivilisation in allen Aspekten des menschlichen Lebens einen neuen Stil hat, auch in Bezug auf die Kommunikation sind Menschen nie weit von Smartphones und anderen digitalen Medien entfernt. Der Wandel von analogen zu digitalen Systemen hat vieles verändert und bedroht die Existenz von Printmedien. Die Mehrheit der Printmedien-Kunden ist auf Online-Technologie umgestiegen und kann die neuesten Informationen immer und überall flexibler lesen. Zudem lockt die lebendigere Darstellung Werbetreibende an (Aji 2016:14).

Die heutige digitale Technologie wird immer ausgefeilter. Über digitale Medien können Menschen einfach verschiedene Aktivitäten ausführen, darunter Lesen, entweder von Zeitungen oder von Romanen. Eine Möglichkeit, Romane effizient zu lesen, ist durch die Verwendung digitaler Anwendungen wie die Wattpad-Anwendung. Die Wattpad-Anwendung ist eine Online-Community für Autoren und Leser, die nicht nur lesen, sondern auch Werke in Form von Romanen, Artikeln, Volksmärchen, Kurzgeschichten und Gedichten schreiben möchten. Mit

der Wattpad-Anwendung können Leser nicht nur schriftliche Werke finden, sondern auch einfach und bequem lesen.

Auf dieser Grundlage ist es wirklich interessant, eine Entwicklungsforschung durchzuführen, indem die Übersetzung des Volksmärchen von *Malin Kundang* in die Wattpad-Anwendung aufgenommen wird. Das Volksmärchen *Malin Kundang* wird gewählt, weil es sehr interessant ist und von vielen Menschen studiert wurde. Das Volksmärchen *Malin Kundang* ist auch von vielen Menschen bekannt. In diesem Volksmärchen sind viele Lehren enthalten. Die Geschichte von *Malin Kundang* ist weithin bekannt und hat sich in ganz Indonesien verbreitet. Diese Geschichten finden sich in Print- und Online-Medien wie gedruckten Büchern und digitalen Medien (Wattpad). Die auf Wattpad gefundene Geschichte *Malin Kundang* wurde immer noch auf Indonesisch geschrieben und es gibt noch keine auf Deutsch. Daher wurde durch die Untersuchung diese Geschichte ins Deutsche übersetzt und dann auf Wattpad veröffentlicht.

In dieser Untersuchung wird das Volksmärchen *MalinKundang* von Indonesischen ins Deutsche übersetzt, damit deutschsprachige Leser auch dieses in Indonesien sehr bekannte Volksmärchen verstehen und kennenlernen können. Durch das Lesen dieses Volksmärchen können deutschsprachige Leser auch die indonesische Kultur kennenlernen. In der Wattpad-Anwendung gibt es keine deutsche Übersetzung des Volksmärchens *MalinKundang*. Nach den obigen Erklärungen ist es wichtig eine Untersuchung über die Digitalisierung der Übersetzung "Malin Kundang" auf Wattpad durchzuführen.

B. Die Problemidentifizierung

Aus dem Hintergrund kann man die Probleme, die identifiziert werden können, folgendermaßen lesen:

1. Wegen des Wandels von analogen zu digitalen Systemen hat vieles verändert und bedroht die Existenz von Printmedien.
2. Die Mehrheit der Printmedien-Kunden ist auf Online-Technologie umgestiegen.
3. Übersetzungen von Volksmärchen wie die Volksmärchen von *Malin Kundang* auf Deutsch sind in der Wattpad-Anwendung noch nicht verfügbar.

C. Fokus Der Untersuchung

Diese Untersuchung fokussiert sich auf “Die Digitalisierung der Übersetzung des Volksmärchens *Malin Kundang* auf Wattpad“.

D. Die Untersuchungsprobleme

Die folgenden Probleme treten bei dieser Untersuchung auf:

1. Wie ist der Prozess der Digitalisierung der Übersetzung des Volksmärchens *Malin Kundang* auf Wattpad?
2. Wie ist das Ergebnis der Digitalisierung der Übersetzung des Volksmärchens *Malin Kundang* auf Wattpad?

E. Die Untersuchungsziele

Die Ziele dieser Untersuchung sind wie folgt:

1. Um zu beschreiben, der Prozess der Digitalisierung der Übersetzung des Volksmärchens *Malin Kundang* auf Wattpad.
2. Um zu wissen, das Ergebnis der Digitalisierung der Übersetzung des Volksmärchens *Malin Kundang* auf Wattpad.

F. Die Untersuchungsnutzen

Die Nutzen dieser Untersuchung sind:

1. Einführung indonesischer Volksmärchen im Ausland, insbesondere deutscher Leser.
2. Das Interesse am Lesen von Volksmärchen durch Wattpad zu erhöhen.
3. Als Referenz für zukünftige ähnliche Untersuchung.